

**ACLA
Symposium
Formation des enseignants
Évaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues
officielles du Canada**

Un portfolio langagier : Les étudiants d'immersion se révèlent

**Lucille Mandin, Ph.D.
Campus Saint-Jean
University of Alberta**

But de la communication

- Partage d'une recherche menée après des finissants des programmes d'immersion française dans le cadre d'un cours universitaire dans une institution francophone
 - Portfolio langagier (Laplante & Christensen, 1991)

Contexte

- « La popularité des programmes d'immersion à travers le Canada a augmenté le nombre d'élèves désireux de poursuivre des études postsecondaires en français. Au Campus Saint-Jean, les statistiques des inscriptions des derniers dix ans indiquent que la proportion d'étudiants anglophones comparativement aux étudiants francophones augmente, et dépasse même le nombre d'étudiants francophones. » Tardif, 1998



Méthodologie

- Étude qualitative
- Étude de cas
- Cueillette de données –
 - Récit de vie de deux pages
 - Plan d'action
 - Retour sur leur plan d'action



Méthodologie

- Étude qualitative
- Étude de cas
- Cueillette de données –
 - Récit de vie de deux pages
 - Plan d'action
 - Retour sur leur plan d'action

Cadre conceptuel

- Modèle de portfolio langagier de Laplante et Christensen (2001)
 - Atteinte d'un plateau au niveau de leur développement langagier.
 - Occasions d'utiliser la langue – peu fréquentes
 - Suivre des cours – pas suffisant
 - Comment les amener à se dépasser?
 - Portfolio langagier
 - Prise de conscience
 - Plus grande autonomie



Devenir des citoyens bilingues

Pour les futurs enseignants, ce qui importe c'est de développer chez l'apprenant, des compétences de communication, c'est -à -dire un répertoire verbal varié s'adaptant aux circonstances de la situation.



Approche socio-interactionniste

- “Learning is rooted in the learner’s participation in social practice and continuous adaptation to the unfolding circumstances and activities that constitute talk-in-interaction” Lave & Wenger (1991)



Participants

- 90 finissants en immersion inscrits à un programme de formation des enseignants



Résultats de la recherche

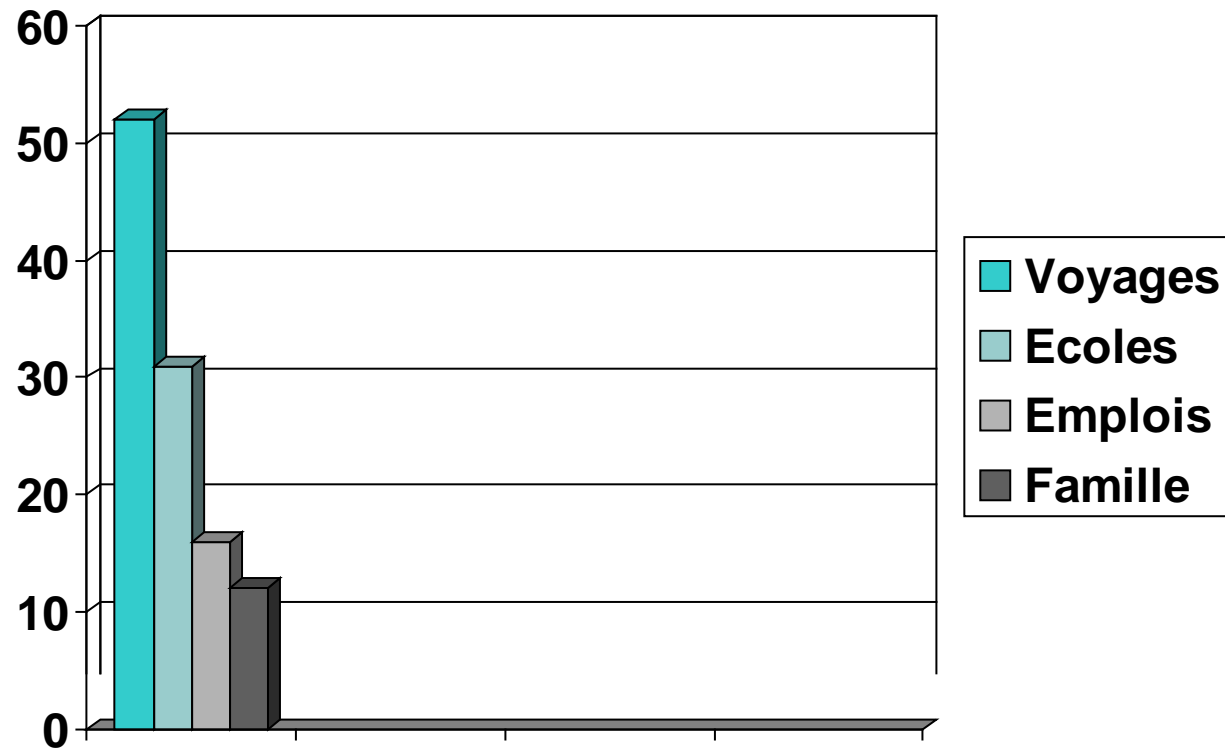
- Événements marquants
- Défis de la langue identifiés par les finissants en immersion
- Plan d'action



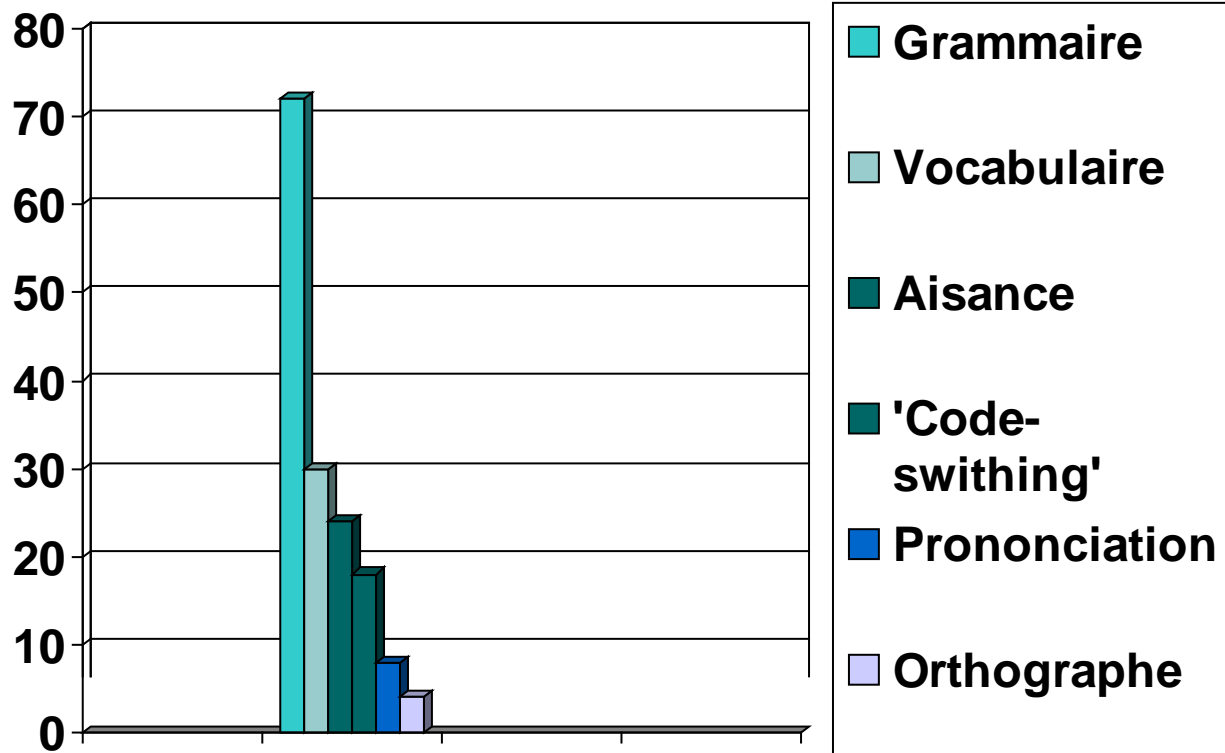
Événements marquants de leur expérience en Immersion

Ce qui touche le coeur se grave dans
la mémoire. Voltaire

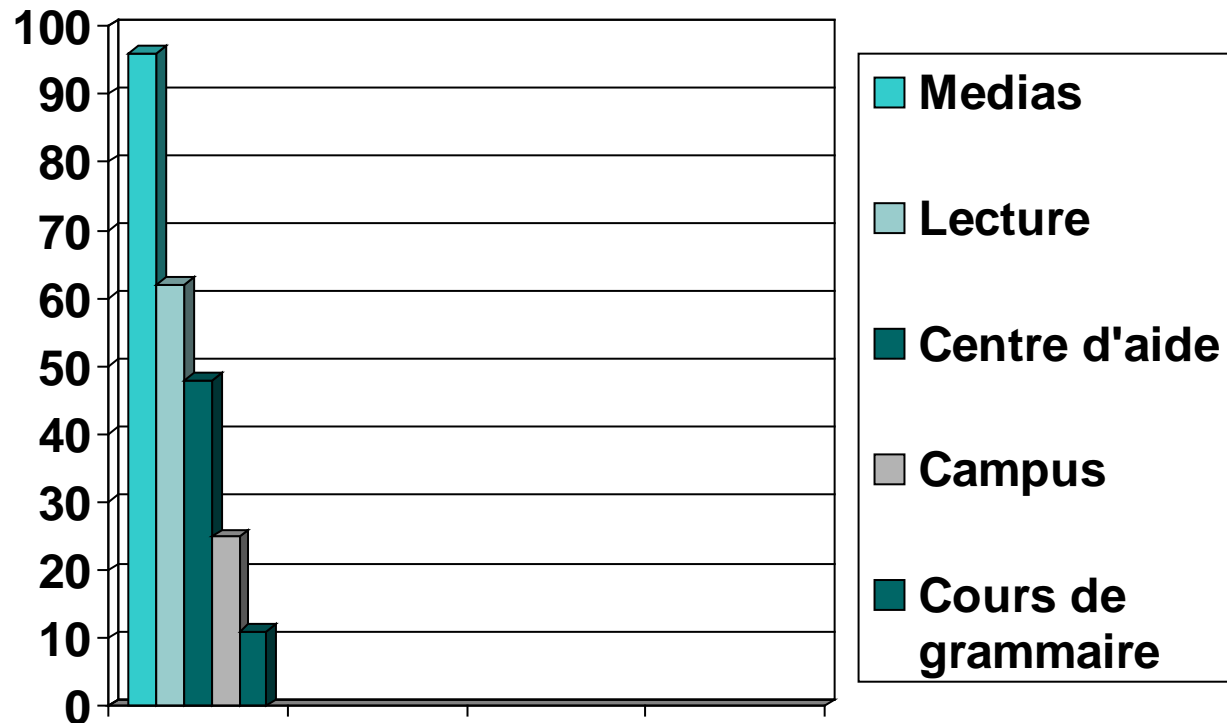
Récit de vie



Défis de la langue



Plans d'action



Éléments récurrents dans les portfolios

- *Les étudiants du CSJ se sentent plus à l'aise avec le français écrit qu'avec le français oral*
- *Les étudiants affirment qu'étudier au CJS a beaucoup amélioré leur connaissance de la langue française*



Raisons possibles pour ces réalités

- Pratiques éducatives lors de leur scolarité de M-12
- Création d'environnement langagier riche - Les élèves du secondaire avouent qu'ils ne se parlent pas en français et que les enseignants ne leur parlent pas en français à l'extérieur de la classe



Nouveau questionnaire

- Prise de conscience face à leur progrès vers la maîtrise de la langue seconde
- Plan d'action – engagement personnel à l'amélioration de leur maîtrise du français.



Conclusion

- Impact des enseignants
- Impact d'expériences culturelles et pédagogiques
- Les élèves sont suffisamment motivés pour continuer et ont assez de maturité pour se donner les moyens pour s'améliorer
- Célébration de leur niveau de bilinguisme
- Groupe d'altérité se forme



Mot de la fin

“ La culture est vivante. Elle se modifie, se densifie, se dilue, se transforme au gré du développement des individus. La culture de chaque personne est une véritable construction qui impose continuellement des choix.

Roland Arpin, 1999